Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | w Zanoach, w Adullam oraz ich osadach, w Lakisz i na jego polach, w Azece oraz jej osadach – rozbili się\* więc od Beer-Szeby aż do doliny Hinom.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | w Zanoach, w Adullam i ich osiedlach, w Lakisz i na jego polach oraz w Azece i jej osadach — rozbili się oni zatem od Beer-Szeby po dolinę Hinom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W Zanoach i w Adullam i przynależnych do nich wsiach, w Lakisz i na przynależnych do niego polach i w Azece i przynależnych do niej wsiach. Mieszkali więc od Beer-Szeby aż do doliny Hinnom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W Zanoe, w Adullam i we wsiach ich; w Lachys i na polach jego; w Aseku i we wsiach jego. A tak mieszkali od Beerseby aż do Giehennom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zanoa, Odollam i we wsiach jej, Lachis i polach jego, i Aseka, i w córkach jej. I mieszkali w Bersabee aż do doliny Ennom. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zanoach, Adullam z przynależnymi osiedlami, w Lakisz z przynależnymi polami, w Azece z przynależnymi wioskami; osiedlili się więc od Beer-Szeby do Ge-Hinnom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W Zanoach, w Adullam, w ich osiedlach, w Lachisz i na jego polach, w Azece i w jej okolicznych siołach; rozłożyli się więc ze swoimi siedzibami od Beer-Szeby aż do Doliny Chinnom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zanoach, Adullam i należących do niego osadach, w Lakisz i należących do niego polach, Azece i należących do niej miejscowościach. Osiedlili się zatem od Beer-Szeby do Doliny Hinnom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | w Zanoach, w Adullam i jego osadach; w Lakisz i przyległych mu terenach; w Azece i jej osadach. Zajmowali więc obszar od Beer-Szeby do Ge-Hinnom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zanoach, Adullam i przynależnych osiedlach, w Lakisz i w jego okręgach, w Azeka i przynależnych do niego osiedlach. Osiedlili się więc na terenie od Beerszeby aż do doliny Hinnom. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | w Zanoach, w Adullam i ich wsiach; w Lachisz oraz na jego polach; w Azeka i jego wsiach. Zatem zamieszkiwali od Beer Szeby do doliny Hinnom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | w Zanoach, w Adullam oraz ich osadach, w Lachisz i na jego polach, w Azece i jej zależnych miejscowościach. I rozłożyli się obozem od Beer-Szeby aż po Dolinę Hinnoma. |

1. 1) rozbili się, <x>160 11:30</x>L. [↑](#footnote-ref-2)